

COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE
VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT

Commission siégeant sections réunies

Séance du 2 octobre 1975

Verenigde vergadering van de afdelingen

Zitting van 2 oktober 1975

Présents : Monsieur [redacted] président - voorzitter
Aanwezig

Section française : Monsieur [redacted] vice-président
Messieurs [redacted] membres
effectifs
Messieurs [redacted] et [redacted], membres
suppléants

Nederlandse afdeling : de heer [redacted] ondervoorzitter
de heren [redacted]
vaste leden

Secrétaire : Monsieur [redacted] premier conseiller
Secretaris : de heer [redacted] wnd. inspecteur-generaal

N. 3878/II/P

La Commission Permanente de Contrôle
Linguistique,

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

Vu la lettre du 29 avril 1974
par laquelle l'Association du Personnel
Wallon et Francophone des Services
Publics saisit la Commission Permanente
de Contrôle Linguistique (C.P.C.L.)
d'une plainte contre le Jardin Botanique
National à Meise, du fait de l'apposi-
tion d'une plaque de dénomination uni-
lingue néerlandaise sur l'enceinte exté-
rieure dudit organisme;

Gelet op de brief van
29 april 1974 waarbij de Association
du Personnel Wallon et Francophone
des Services Publics bij de Vaste
Commissie voor Taaltoezicht (V.C.T.)
klacht indient tegen de Nationale
Plantentuin te Meise wegens het feit
dat op de buitenmuur van die instelling
een eentalig Nederlands naambord is
aangebracht;

Vu les articles 60, §1er et
61, §§5 et 6 des lois sur l'emploi des
langues en matière administrative, coor-
données le 18 juillet 1966 (L.L.C.);

Gelet op de artikelen 60, § 1
en 61, §§ 5 en 6 van de op 18 juli 1966
samengevatte wetten op het gebruik van
de talen in bestuurszaken (S.W.T.);

Considérant qu'il appert de l'enquête qu'aucune plaque de dénomination n'a été apposée sur l'enceinte extérieure du Jardin Botanique National; que des deux côtés de l'entrée principale du Jardin Botanique se trouvent cependant des panneaux de signalisation routière portant la mention "Nationale Plantentuin"; que lesdits panneaux se trouvent sur la voie publique et y ont été placés par la direction des routes du Brabant Flamand;

Considérant que les indicateurs et panneaux de circulation sont des avis ou communications au public, au regard des L.L.C.;

Considérant que la direction des routes du Brabant Flamand constitue, au regard des L.L.C., un service au sens de l'article 34, §1er, a (avis n°3699/II/P du 18 septembre 1975);

Considérant que les services chargés de la signalisation routière doivent faire usage, en l'occurrence, de la langue ou des langues imposée(s) par les L.L.C. aux services locaux de la commune où le panneau est placé (avis n°3252 du 8 juin 1972);

Considérant qu'en vertu de l'article 11, §2, les services locaux de la région de langue néerlandaise doivent établir en néerlandais leurs avis et communications au public;

Considérant que le Jardin Botanique National est un service d'exécution et qu'il doit établir en français et en néerlandais ses avis et communications au public;

Overwegende dat uit het onderzoek blijkt dat op de buitenmuur van de Nationale Plantentuin geen naambord is aangebracht; dat er zich evenwel van weerszijden van de grote ingang van de Plantentuin verkeersborden bevinden met de vermelding "Nationale Plantentuin"; dat deze borden op de openbare weg staan en er werden geplaatst door de directie der wegen van Vlaams Brabant;

Overwegende dat wegwijzers en verkeersborden ten aanzien van de S.W.T. berichten of mededelingen aan het publiek zijn;

Overwegende dat de directie der wegen van Vlaams Brabant ten aanzien van de S.W.T. een dienst is in de zin van artikel 34, § 1, a (advies nr. 3699/II/P van 18 september 1975);

Overwegende dat de diensten die met de wegsignalisatie belast zijn, ter zake gebruik moeten maken van de taal of talen die volgens de S.W.T. moeten worden gebruikt door de plaatselijke diensten van de gemeente waar het verkeersbord zich bevindt (advies nr. 3252 van 8 juni 1972);

Overwegende dat krachtens artikel 11 § 2 de plaatselijke diensten van het Nederlands taalgebied hun berichten en mededelingen aan het publiek in het Nederlands moeten stellen;

Overwegende dat de Nationale Plantentuin een uitvoeringsdienst is en zijn berichten en mededelingen aan het publiek in het Nederlands en het Frans moet stellen;

Pour ces motifs, décide
d'émettre l'avis suivant :

Beslist om die redenen, als
volgt te adviseren :

Article 1er.- La plainte est recevable
mais non fondée. Les panneaux de cir-
culation unilingues, placés des deux
côtés de l'entrée principale du Jardin
Botanique National, sont conformes aux
L.L.C.

Artikel 1.- De klacht is ontvankelijk
maar niet gegrond. De eentalige ver-
keersborden aan weerszijden van de
grote ingang van de Nationale Plantentuin
zijn in overeenstemming met de S.W.T.

Article 2. - Il est souhaitable que les
services dont l'activité s'étend à tout
le pays apposent eux-mêmes des panneaux
bilingues sur leurs bâtiments.

Artikel 2.- Het is wenselijk dat de
diensten waarvan de werkkring het ganse
land bestrijkt zelf tweetalige borden
aangebrenge op hun gebouwen.

Article 3. - Une copie du présent avis
sera adressée au plaignant, au Jardin
Botanique National et au Ministre de
l'Agriculture.

Artikel 3.- Een afschrift van dit advies
wordt gezonden naar de klager, naar de
Nationale Plantentuin en naar de minister
van Landbouw.

Fait à Bruxelles, le 2 octobre 1975.

Gedaan te Brussel, 2 oktober 1975.

LE SECRETAIRE,

LE PRESIDENT/DE VOORZITTER

DE SECRETARIS,

